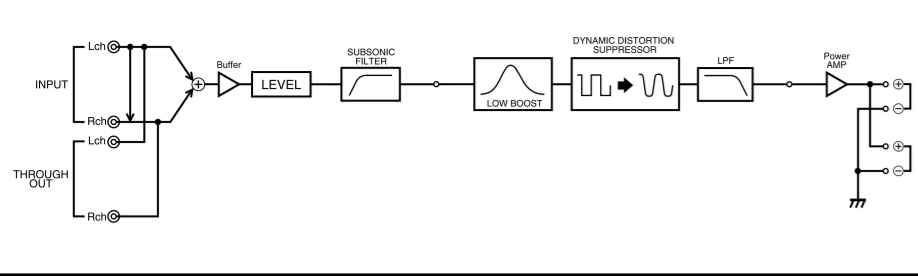
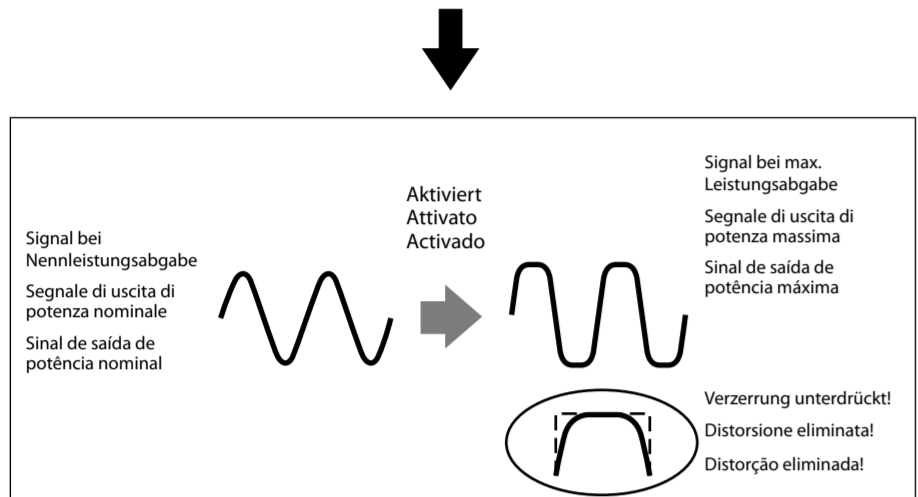
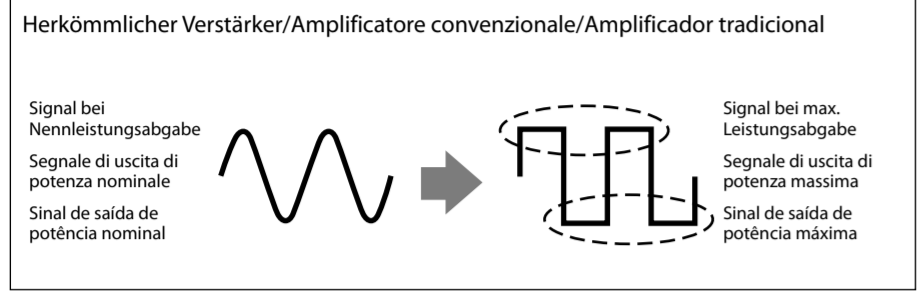


Blockschaltbild Schema dei circuiti Esquema do circuito

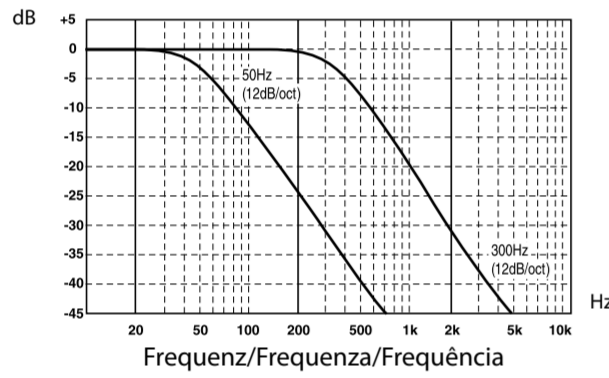


Dynamische Verzerrungsunterdrückung Riduttore di distorsione dinamica Supressor de distorção dinâmico

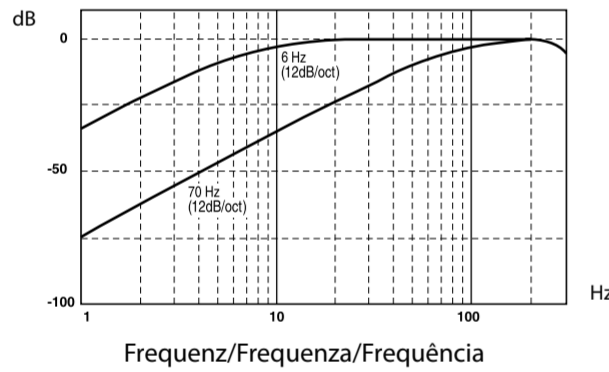


Die Bässe werden nun klar und weniger verzerrt wiedergegeben.
Ora è possibile ascoltare i toni bassi in modo chiaro e senza distorsioni.
Agora podes desfrutar de um som grave nitido com menos distorção.

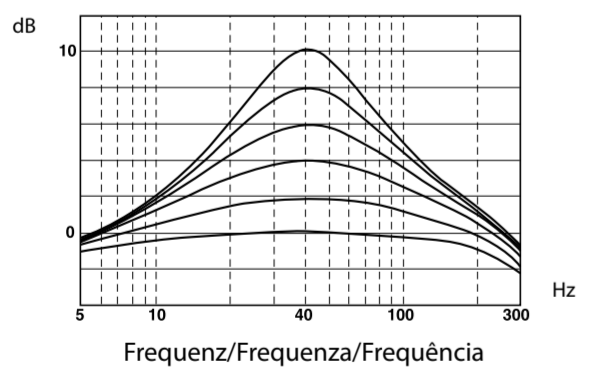
Niedrigpassfilter Filtro passa baixo Filtro passa-graves



Subsonic-Filter Filtro subsonico Filtro subsonico



Bassverstärkung Low Boost Reforço de graves



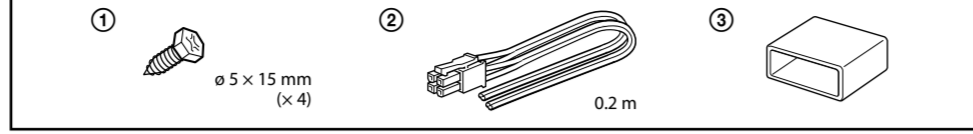
Tragen Sie die Seriennummer (SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Nehmen Sie den ausgefüllten Geräte-Pass abschließend unbedingt aus der Bedienungsanleitung heraus, falls Sie diese im Fahrzeug aufbewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf. Er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.

caraudio
Geräte-Pass
Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Gerät im Falle eines Diebstahls. Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um Missbrauch zu verhindern.
Modellbezeichnung
□XM-ZZR301
Seriennummer (SERIAL NO.)



Anschlüsse/Collegamenti/Ligações

Montageile und Anschlusszubehör/Componenti per l'installazione e i collegamenti/Peças para instalação e conexões



Installation

Vor dem Installieren

- Montieren Sie das Gerät im Kofferraum oder unter einem Sitz.
- Wählen Sie die Montageposition sorgfältig aus. Das Gerät darf beim Fahren nicht hinderlich sein und sollte nicht direktem Sonnenlicht oder Wärmestrahlung ausgesetzt sein.
- Montieren Sie das Gerät nicht unter dem Bodenbelag im Auto, wo die Wärmeabstrahlung des Geräts erheblich beeinträchtigt würde.

Stellen Sie das Gerät zunächst an die geplante Montageposition und markieren Sie auf der Montageplatte (nicht mitgeliefert) die vier Bohrungen. Bohren Sie dann an jeder Markierung ein Führungslöcher mit einem Durchmesser von 3 mm und montieren Sie das Gerät mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben auf der Platte. Die Befestigungsschrauben sind alle 15 mm lang. Achten Sie also darauf, dass die Montageplatte stärker als 15 mm ist.

Installazione

Operazioni preliminari

- Installare l'apparecchio all'interno del bagagliaio o sotto ad un sedile.
- Scegliere con cura la posizione di installazione, in modo che l'apparecchio non interferisca con i normali movimenti del conducente e che non sia esposto alla luce solare diretta o all'aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento dell'auto.
- Non installare l'apparecchio sotto a un tappetino, dove la dissipazione del calore prodotto dall'apparecchio verrebbe ostacolata.

Innanzitutto, posizionare l'apparecchio dove si prevede di installarlo, quindi contrassegnare le posizioni dei quattro fori dei viti di montaggio sul pannello di installazione (non in dotazione). Effettuare un foro di 3 mm in corrispondenza di ogni contrassegno e montare l'apparecchio sul pannello utilizzando le viti di montaggio in dotazione. Poiché le viti di montaggio hanno una lunghezza di 15 mm, assicurarsi che il pannello di montaggio sia più spesso di 15 mm.

Instalação

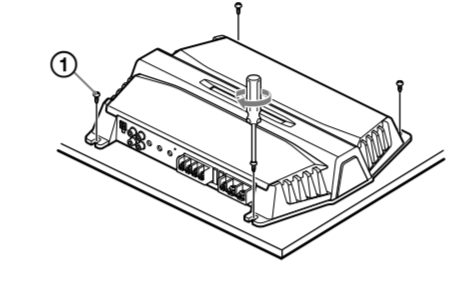
Antes de fazer a instalação

- Montar o aparelho dentro do porta-malas ou por baixo do banco.
- Escolha cuidadosamente o local de montagem de modo que o aparelho não interfira nos movimentos normais do condutor e não fique exposto à luz dos raios solares nem ao ar quente proveniente do sistema de aquecimento.
- Não instale o aparelho por baixo do tapete do carro porque impedirá a dissipação de calor do aparelho.

Em primeiro lugar, coloque o aparelho no local onde pretende instalá-lo e marque as posições dos 4 furos para os parafusos na placa de montagem (não fornecidos). Depois, faça um furo de 3 mm em cada marca e monte o aparelho na placa, utilizando os parafusos de montagem fornecidos. Como os parafusos de montagem têm 15 mm de comprimento, verifique se a placa de montagem tem uma espessura superior a 15 mm.

Montieren Sie das Gerät wie in der Abbildung dargestellt.

Installare l'apparecchio come mostrato di seguito.
Monte o aparelho conforme exibido na figura.



Vorsicht

- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Massepol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit geeigneter Leistung. Lautsprecher mit zu geringer Kapazität können beschädigt werden.
- Verbinden Sie den Anschluss ⊕ des Lautsprechersystems nicht mit der Antennenserie und verbinden Sie den Anschluss ⊖ des rechten Lautsprechers nicht mit dem des linken Lautsprechers.
- Verlegen Sie die Kabel für die Ein- und Ausgang nicht in der Nähe der Stromversorgungs-kabel. Andernfalls kann es zu Interferenzen kommen.

- Dieses Gerät ist ein Hochleistungsverstärker. Es arbeitet daher möglicherweise nicht mit voller Leistung, wenn Sie die mit dem Auto gelieferten Lautsprecherkabel verwenden.
- Wenn Ihr Auto mit einem Bordnavigationsystem o.ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelöscht. Um einen Kurzschluss beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungs-kabel erst an, nachdem alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

Avvertenze

- Prima di effettuare qualsiasi collegamento, scollegare il terminale di terra della batteria dell'auto onde evitare cortocircuiti.
- Assicurarsi di utilizzare diffusori con potenza nominale adeguata. Se vengono utilizzati diffusori a ridotta capacità, è possibile che vengano danneggiati.
- Non collegare il terminale ⊕ del sistema diffusori al telaio dell'auto né collegare il terminale ⊖ del diffusore destro a quello del diffusore sinistro.
- Installare i cavi di ingresso e uscita a distanza dal cavo di alimentazione, in quanto la vicinanza tra essi potrebbe generare interferenze.

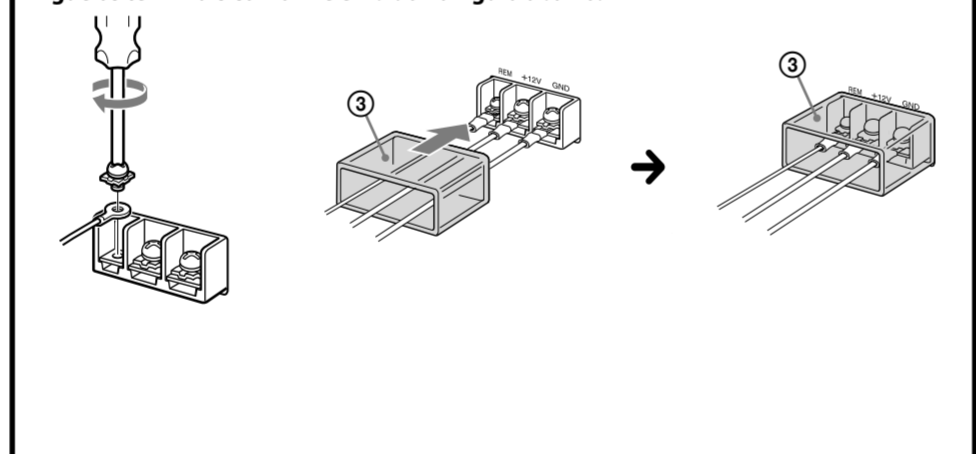
- Poiché il presente apparecchio è un amplificatore ad elevata potenza è possibile che non funzioni in modo ottimale se viene utilizzato con i cavi dei diffusori in dotazione con l'auto.
- Se l'auto è dotata di un sistema di navigazione o di altri sistemi informatici, non rimuovere il cavo di messa a terra della batteria dell'auto. Diversamente, la memoria del computer potrebbe venire cancellata. Per evitare cortocircuiti durante i collegamenti, non collegare il cavo di alimentazione da +12 V finché non sono stati collegati tutti gli altri cavi.

Cuidado

- Antes de executar qualquer ligação, desligue o terminal terra da bateria do automóvel para evitar curto-circuitos.
- Verifique se os colunas utilizadas têm uma potência nominal adequada. Se utilizar colunas de baixa capacidade, pode danificá-las.
- Não ligue o terminal ⊕ do sistema de colunas ao chassis do automóvel nem o terminal ⊖ da coluna direita ao terminal da coluna esquerda.
- Instale os cabos de entrada e de saída longe do cabo de alimentação de corrente porque se estiverem muito perto podem gerar interferências.

- Este aparelho é um amplificador de grande potência. Como tal, é possível que não consiga utiliza-lo com a potência máxima se usar os cabos para colunas fornecidos com o automóvel.
- Se o automóvel estiver equipado com um computador de bordo para navegação, não retire o fio de ligação terra da bateria do automóvel. Se desligar o fio, a memória do computador é apagada. Para evitar curtos-circuitos quando fizer as conexões, ligue o cabo de ligação à corrente de +12 V somente depois de ligar todos os outros cabos.

Nehmen Sie die Anschlüsse wie unten abgebildet vor. Effettuare i collegamenti dei terminali come mostrato di seguito. Ligue os terminais conforme exibido na figura abaixo.

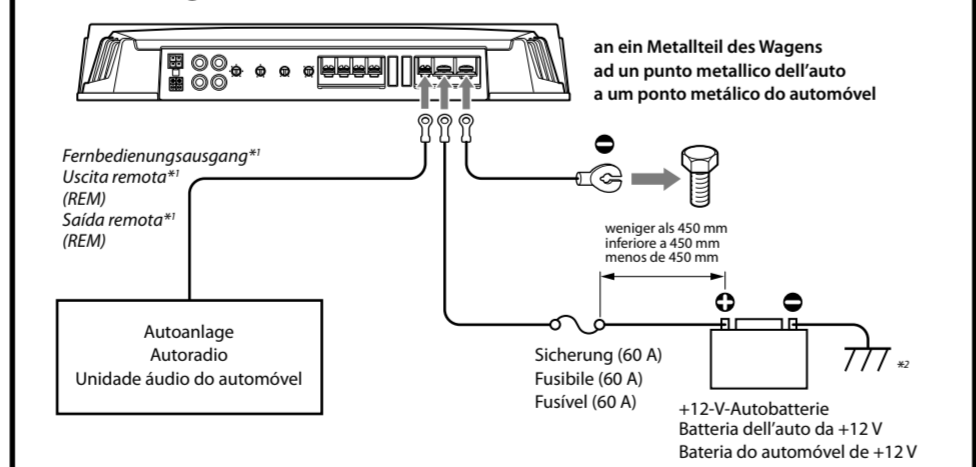


Führen Sie die Stromversorgungs-kabel durch die Schutzkappe. Schließen Sie anschließend die Stromversorgungs-kabel an und decken Sie die Anschlüsse dann mit der Kappe ab.
Hinweis:
Achten Sie beim Anziehen der Schraube darauf, nicht zu viel Drehmoment* anzuwenden. Andernfalls kann die Schraube beschädigt werden.
* Der Drehmoment-Wert sollte weniger als 1 Nm betragen.

Fare passare i cavi attraverso il cappuccio, collegarli e quindi coprire i terminali con il cappuccio.
Nota:
Quando la vite viene serrata, fare attenzione a non esercitare un'eccessiva forza*. Il valore della forza di rotazione deve essere inferiore a 1 Nm.

Passo o fio pela capa de proteção, ligue-o e depois tape os terminais com a capa de proteção.
Nota:
Aperte bem o parafuso, mas não com demasiada força*. O torque aplicado deve ser inferior a 1 Nm.

Stromversorgungskabel (nicht mitgeliefert) Cavi di collegamento dell'alimentazione (non in dotazione) Cabos de ligar à corrente (não fornecidos)



* Bei der mit dem Auto gelieferten Anlage oder einer anderen Autoanlage ohne Fernbedienungsanschluss am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungs-eingang (REMOTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.
Bei einer Hochleistungs-eingangs-Verbindung kann die Autoanlage auch ohne REMOTE-Verbindung aktiviert werden. Es kann jedoch nicht garantiert werden, dass diese Funktion bei allen Autoanlagen zur Verfügung steht.
** Karosserieerde

** Se si dispone di un'autoradio originale o di un altro tipo di autoradio privo di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REMOTE) alla sorgente di alimentazione accessibile. Nel collegamento di ingresso ad alto livello, l'autoradio può essere attivato anche senza il collegamento REMOTE. Questa funzione non è garantita per tutte le autoradio.
*** Messa a terra a telaio

** Se tiver a unidade áudio de automóvel original fornecida de fábrica ou outro sistema de som para automóvel sem uma saída remota no amplificador, ligue o terminal de entrada remota (REMOTE) à fonte de alimentação acessível. Na ligação de entrada de nível elevado, a unidade áudio de automóvel também pode ser ligada sem necessidade de ligação REMOTE. No entanto, esta função não é garantida em todos os unidades áudio de automóvel.
*** do terra ao chassis

Hinweise zur Stromversorgung

- Schließen Sie das +12-V-Stromversorgungs-kabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.
- Achten Sie darauf, das Massekabel des Geräts fest an ein Metallteil des Autos anzuschließen. Bei einer losen Verbindung kann es zu einer Fehlfunktion des Verstärkers kommen.
- Achten Sie darauf, das Fernbedienungs-kabel der Autoanlage an den Fernbedienungsanschluss anzuschließen.
- Bei einer Autoanlage ohne Fernbedienungsanschluss am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungs-eingang (REMOTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.
- Verwenden Sie das Stromversorgungs-kabel mit angebrachter Sicherung (60 A).

- Alle Stromversorgungs-kabel, die an den positiven Pol der Batterie angeschlossen sind, müssen innerhalb eines Abstands von 450 mm vom Batteriepol mit einer Sicherung versehen sein, und zwar bevor sie einen Metallgegenstand berühren.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kabel der Fahrzeugbatterie, die an das Fahrzeug angeschlossen sind, mindestens so stark sind wie das Hauptstromversorgungs-kabel, das an die Batterie und den Verstärker angeschlossen ist.
- Achten Sie deshalb darauf, dass die an +12-V-Anschluss bzw. Masseanschluss (GND) angeschlossenen Stromversorgungs-kabel dieses Geräts größer als 4 Gauge (AWG-4) sind oder eine Schnittfläche von mehr als 2,0 mm² haben.

Note sull'alimentazione

- Collegare il cavo di alimentazione da +12 V solo dopo che tutti gli altri cavi sono stati collegati.
- Assicurarsi di collegare in modo saldo il cavo di messa a terra dell'apparecchio ad un punto metallico dell'auto. Diversamente, l'amplificatore potrebbe presentare problemi di funzionamento.
- Assicurarsi di collegare il cavo del comando a distanza dell'autoradio al terminale remoto.
- Se viene utilizzata un'autoradio privo di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REMOTE) alla sorgente di alimentazione accessibile.
- Utilizzare un cavo di alimentazione con fusibile applicato (60 A).

- I fusibili di tutti i cavi di alimentazione collegati al polo positivo della batteria devono essere collocati entro 450 mm dal polo stesso, prima che i cavi stessi passino attraverso le parti metalliche.
- Accertarsi che i cavi della batteria dell'auto collegati al veicolo abbiano calibro almeno uguale a quello del cavo di alimentazione principale che collega la batteria all'amplificatore.
- Di conseguenza, assicurarsi che i cavi da collegare ai terminali +12 V e GND del presente apparecchio abbiano un diametro di almeno 4 Gauge (AWG-4) o abbiano una sezione superiore a 2,0 mm².

Notas sobre a alimentação

- Ligue o cabo de alimentação de +12 V somente depois de ter ligado todos os outros cabos.
- Ligue o fio de massa do aparelho a um ponto metálico do automóvel. Uma ligação mal feita pode causar o amplificador.
- Verifique se ligue o cabo do telecomando da unidade áudio de automóvel ao terminal remoto.
- Quando utilizar uma unidade áudio de automóvel sem saída remota no amplificador, ligue o terminal de entrada remota (REMOTE) à fonte de alimentação auxiliar.
- Utilize um cabo de alimentação com um fusível incorporado (60 A).

- Todos os cabos eléctricos ligados ao terminal positivo da bateria devem ter um fusível a uma distância de 450 mm do terminal da bateria e antes de passarem por qualquer parte metálica.
- Verifique se os cabos da bateria ligados ao automóvel têm uma medida pelo menos igual à do cabo principal que liga a bateria ao amplificador.
- Verifique se os cabos a serem ligados aos terminais +12 V e GND deste equipamento têm, no mínimo, um calibre 4 (AWG-4) ou uma secção superior a 2,0 mm².

Eingänge

Näheres zu den Einstellungen der Regler finden Sie unter „Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente“.

Collegamenti di ingresso

Per ulteriori informazioni sull'impostazione dei comandi, consultare il paragrafo "Posizione e funzione dei comandi".

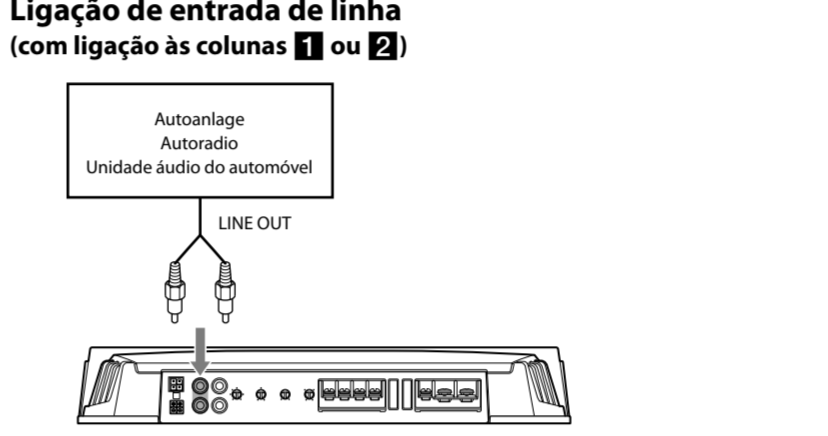
Ligações de entrada

Para obter mais informações sobre os ajustes dos controles, consulte "Localização e função dos controles".

A Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecher-Verbindung 1 oder 2)

Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusori 1 o 2)

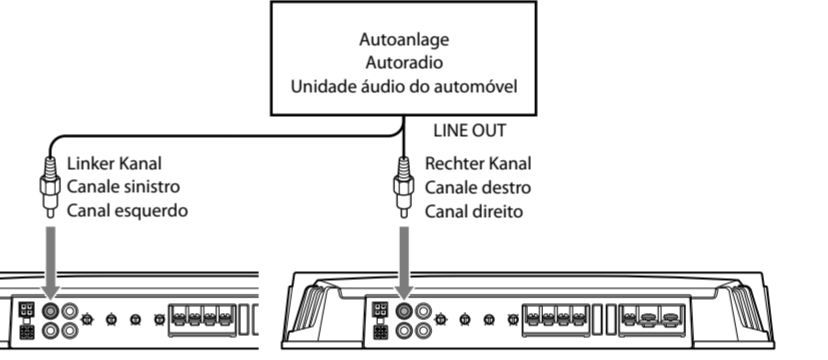
Ligação de entrada de linha (com ligação às colunas 1 ou 2)



B Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecher-Verbindung 3)

Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusori 3)

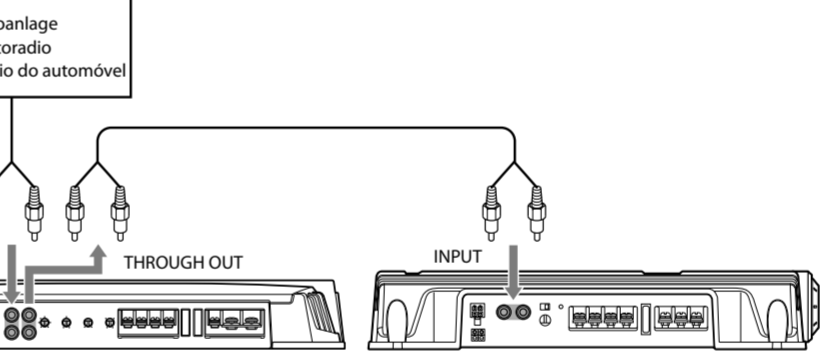
Ligação de entrada de linha (com ligação às colunas 3)



C Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecher-Verbindung 4)

Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusori 4)

Ligação de entrada de linha (com ligação às colunas 4)



Wenn Sie Verstärker über die Stiftbuchsen THROUGH OUT anschließen, können Sie bis zu drei anschließen.
Andernfalls lassen sich die erforderlichen Ausgangspegel nicht erzielen und die Autoanlage kann beschädigt werden.

Mediante la prese a piedini THROUGH OUT, è possibile collegare un massimo di tre amplificatori. Altrimenti non è possibile ottenere i livelli di uscita necessari ed è possibile che l'autoradio risulti danneggiata.

Se ligar os amplificadores utilizando as tomadas de pinos THROUGH OUT, poderá ligar até três amplificadores. Caso contrário, não conseguirá obter os níveis de saída necessários e poderá danificar a unidade áudio do automóvel.

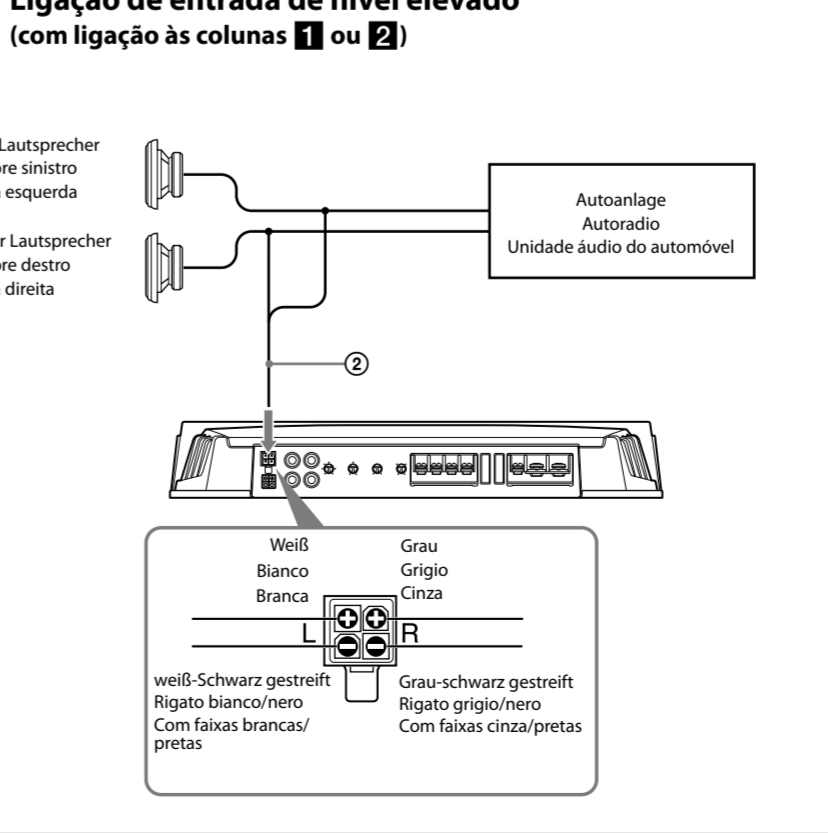
Verwenden Sie den Anschluss THROUGH OUT, wenn Sie mehrere Verstärker anschließen. Audiosignale werden über die Stiftbuchsen THROUGH OUT ohne Signalverarbeitung durchgeschleift.

Utilize o terminal THROUGH OUT quando quiser instalar mais amplificadores. Os sinais de áudio passarão pelas tomadas de pinos THROUGH OUT sem nenhum processamento.

D Hochleistungseingangsverbindung (mit Lautsprecher-Verbindung 1 oder 2)

Collegamento di ingresso ad alto livello (con collegamento diffusori 1 o 2)

Ligação de entrada de nível elevado (com ligação às colunas 1 ou 2)



Lautsprecherverbindungen

Näheres zu den Einstellungen der Regler finden Sie unter „Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente“.

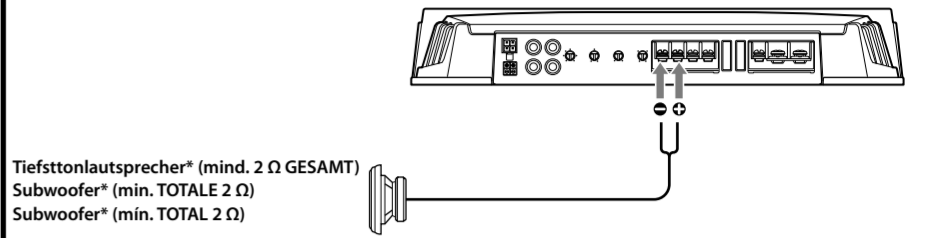
Collegamenti diffusori

Per ulteriori informazioni sull'impostazione dei comandi, consultare il paragrafo "Posizione e funzione dei comandi".

Ligações das colunas

Para obter mais informações sobre os ajustes dos controles, consulte "Localização e função dos controles".

1 1-Lautsprecher-System (mit Eingangsverbindung A oder D) Sistema a 1 diffusore (con collegamento ingresso A o D) Sistema de uma coluna (com ligação às entradas A ou D)

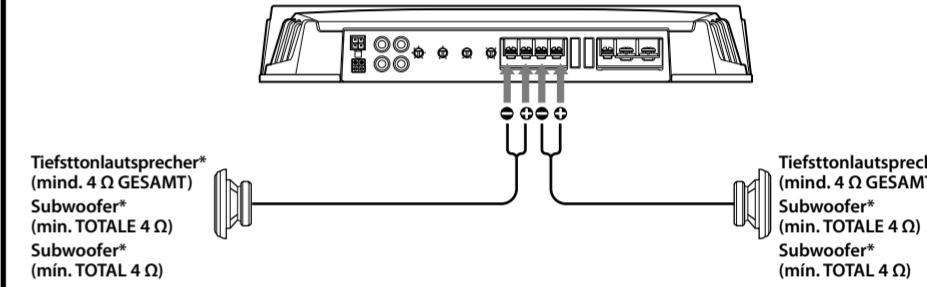


- * Sie können den Ausgangsanschluss für die Verbindung wählen.
- * Die Mindestimpedanz muss insgesamt 2 Ω betragen.

- * È possibile collegare una qualsiasi uscita dei terminali di uscita.
- * È necessario che l'impedenza minima totale sia pari a 2 Ω.

- * Pode ligar qualquer um dos terminais de saída.
- * A impedância mínima deve ser igual a 2 Ω no total.

2 2-Lautsprecher-System (mit Eingangsverbindung A oder D) Sistema a 2 diffusori (con collegamento ingresso A o D) Sistema de duas colunas (com ligação às entradas A ou D)

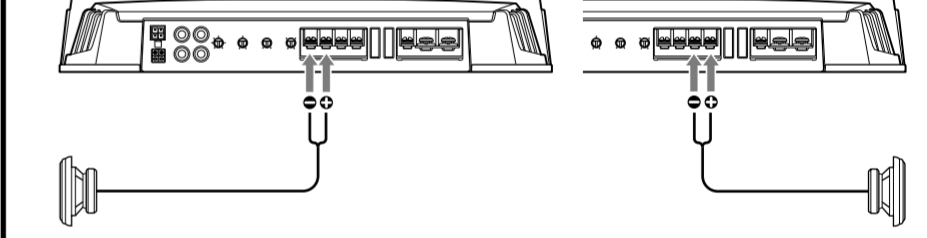


- * Die Lautsprecherausgangsanschlüsse sind intern parallel verdrahtet. Wenn Sie beide Lautsprecheranschlüsse verwenden, muss die Mindestimpedanz jedes Lautspechers 4 Ω betragen.

- * Nell'apparecchio, i terminali di uscita dei diffusori sono collegati in parallelo. Quando vengono utilizzati entrambi i terminali dei diffusori, l'impedenza minima di ciascun terminale deve corrispondere a 4 Ω.

- * Os terminais de saída das colunas são ligados em paralelo internamente. Quando utilizar os dois terminais de saída das colunas, a impedância mínima de cada coluna tem de ser igual a 4 Ω.

3 1-Lautsprecher-System (mit Eingangsverbindung B) Sistema a 1 diffusore (con collegamento ingresso B) Sistema de uma coluna (com ligação às entradas B)

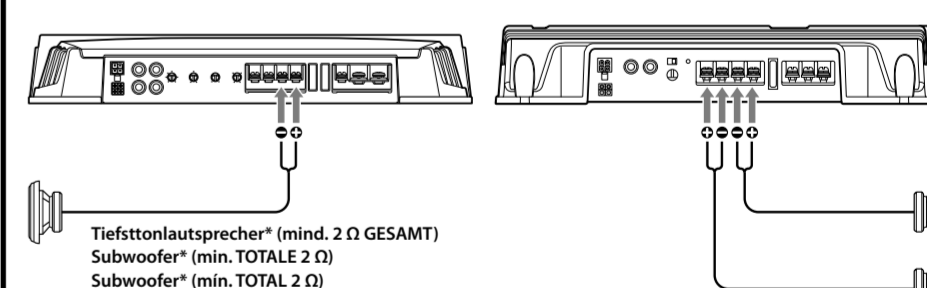


- * Sie können den Ausgangsanschluss für die Verbindung wählen.
- * Die Mindestimpedanz muss insgesamt 2 Ω betragen.

- * È possibile collegare una qualsiasi dei terminali di uscita.
- * È necessario che l'impedenza minima totale sia pari a 2 Ω.

- * Pode ligar qualquer um dos terminais de saída.
- * A impedância mínima deve ser igual a 2 Ω no total.

4 2-Wege-System (mit Eingangsverbindung C) Sistema a 2 vie (con collegamento ingresso C) Sistema de 2 vias (com ligação de entrada C)



- * Sie können den Ausgangsanschluss für die Verbindung wählen.
- * Die Mindestimpedanz muss insgesamt 2 Ω betragen.

- * È possibile collegare una qualsiasi dei terminali di uscita.
- * È necessario che l'impedenza minima totale sia pari a 2 Ω.

- * Pode ligar qualquer um dos terminais de saída.
- * A impedância mínima deve ser igual a 2 Ω no total.